

本課文法內容：

### 29.1 單字表

### 29.2 反身主動 Hitpael 動詞結構的涵義

### 29.3 反身主動 Hitpael 動詞結構

### 29.4 加強被動 Pual 動詞結構

### 29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

### 29.6 「忿怒」的說法

### 29.1 單字表

字根	動詞結構	涵義
הלך	Paal	走、行走 v.
הלך	Hitpael	走來走去、自己繞行 v.
הלל	Piel	讚美 v.
הלל	Hitpael	讚美自己、自誇 v.
חזק	Paal	是強壯的 v.
חזק	Piel	加強、變強、支持 v.
חזק	Hifil	加強、抓緊 v.
חזק	Hitpael	自己加強、自強 v.
חרה	Paal	燃燒 v.
עבד	Paal	工作、事奉 v.
פלל	Hitpael	祈禱 v.
קדש	Piel	使某某成聖 v.
קדש	Hifil	使某某成聖 v.
קדש	Hitpael	自己成聖、自潔 v.
דבר	Piel	說 v.
דבר	Pual	被說 v.
שלך	Hifil	丟 v.
שלך	Hofal	被丟 v.
鼻子、忿怒 m.	אַף אֵף	

一、動詞 חזק 和 קדש 在加強主動 Piel 和使役主動 Hifil 結構的意思有些是相同的。

二、「哈利路亞」הַלְלוּיָהּ 是由動詞「讚美」הלל 的命令式「你們要讚美」הַלְלוּ 加上代表「耶和華」的 יְהוָה，《聖經》中有時以發音翻譯，有時以涵義翻譯。

## 29.2 反身主動 Hitpael 動詞結構的涵義

Hitpael 動詞結構的涵義均是「反身主動」(Reflexive Active)，這個動詞結構沒有被動的用法。「反身主動」是指「主詞」所作的動作是作在「主詞自己」。

她讚美自己(她自誇)。היא התהללה: (動詞字根 讚美 הלל)

上帝正在這園中走來走去。אלהים מתהלך בגן: (動詞字根 走 הלך)(創三 8)

有的動詞以 Hitpael 的結構來寫，但卻沒有反身的涵義。如：「禱告」פלל。許多的動詞沒有 Hitpael 的結構，您可以從字典看出每個動詞有哪些結構的用法。

## 29.3 反身主動 Hitpael 動詞結構

反身主動 Hitpael 動詞結構是在所有動詞結構中最特別的，這個結構的前置字母有兩個，在完成式爲 הַתְּ (Hit)，在未完成式爲原來的人稱前置字母之後加上 תְּ，在分詞爲 מִתְּ，使它們很容易辨認。另外，第二個字根有一點 Dagesh，但若第二個字根是喉音字母就不加 Dagesh。以下的表格以動詞「禱告」פלל 爲例說明。

## 動詞 פלל「禱告」(Hitpael)

完成式	我禱告	你禱告	妳禱告	他禱告	她禱告
	הִתְפַּלֵּלְתִּי	הִתְפַּלַּלְתָּ	הִתְפַּלַּלְתְּ	הִתְפַּלֵּל	הִתְפַּלְּהָ
	我們禱告	你們禱告	妳們禱告	他們禱告	她們禱告
	הִתְפַּלֵּלְנוּ	הִתְפַּלַּלְתֶּם	הִתְפַּלַּלְתֶּן	הִתְפַּלְּלוּ	הִתְפַּלְּלוּ
未完成式	我將禱告	你將禱告	妳將禱告	他將禱告	她將禱告
	אֶתְפַּלֵּל	תִּתְפַּלֵּל	תִּתְפַּלְּלִי	יִתְפַּלֵּל	תִּתְפַּלְּלִי
	我們將禱告	你們將禱告	妳們將禱告	他們將禱告	她們將禱告
	נִתְפַּלֵּל	תִּתְפַּלְּלוּ	תִּתְפַּלְּלֶנָּה	יִתְפַּלְּלוּ	תִּתְפַּלְּלֶנָּה

請注意，完成式前置字母和未完成式前置字母的區別。

## 動詞 פלל「禱告」(Hitpael)

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正禱告	מִתְפַּלֵּל	מִתְפַּלֶּלֶת	מִתְפַּלְּלִים	מִתְפַּלְּלוֹת
命令式	你要禱告	妳要禱告	你們要禱告	妳們要禱告
	הִתְפַּלֵּל	הִתְפַּלְּלִי	הִתְפַּלְּלוּ	הִתְפַּלְּלֶנָּה
不定詞 禱告	組合字型	לְ הִתְפַּלֵּל	絕對字型	無

請注意，分詞的前置字母是 מִתְּ。命令式和不定詞的前置字母與完成式相同，命令式的字尾與未完成式相同。

## 29.4 加強被動 Pual 動詞結構

加強被動 Pual 是加強主動 Piel 結構的被動寫法，涵義就是加強主動的「被動」意思。

這件事情正被說。      הַדָּבָר הַזֶּה מְדֻבָּר:

我們該作什麼為我們的姊妹，關於她在它被說（被題親）的日子？（雅歌八 8）

מַה נַּעֲשֶׂה לְאַחֲתָנוּ בַיּוֹם שֶׁיִּדְבָּר בָּהּ:      本句中的 שֶׁ 是關係代名詞 אֲשֶׁר 依附縮寫

加強被動 Pual 的特點與加強主動 Piel 一樣：在第二個字根有一點 Dagesh，但如果這個字根是喉音字母，就不加 Dagesh。斜三點的母音 u ( ) 在這個結構和後面介紹的使役被動 Hofal 結構出現，是辨認這兩個結構的依據。以下表格以動詞 דָּבַר「被說」為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。

## 動詞 דָּבַר「被說」(Pual)

完成式	我被說	你被說	妳被說	他被說	她被說
	דִּבְרָתִי	דִּבְרָתְךָ	דִּבְרָתְךָ	דִּבְרָתוֹ	דִּבְרָתָהּ
	我們被說	你們被說	妳們被說	他們被說	她們被說
	דִּבְרָנוּ	דִּבְרַתְּכֶם	דִּבְרַתְּכֶן	דִּבְרָוּ	דִּבְרָנָהּ
未完成式	我將被說	你將被說	妳將被說	他將被說	她將被說
	אֲדַבֵּר	תִּדְבַּר	תִּדְבְּרִי	יִדְבַּר	תִּדְבְּרִי
	我們將被說	你們將被說	妳們將被說	他們將被說	她們將被說
	נִדְבַּר	תִּדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה	יִדְבְּרוּ	תִּדְבְּרֶנָּה

請注意，完成式和未完成式均有母音 u。未完成式的前置寫法和 Piel 未完成式相同。

## 動詞 דָּבַר「被說」(Pual)

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被說	מְדַבֵּר	מְדַבֶּרֶת	מְדַבְּרִים	מְדַבְּרוֹת

請注意，主動分詞均有母音 u。前置寫法 מְ 和 Piel 的主動分詞相同。

## 29.5 使役被動 Hofal 動詞結構

使役被動 Hofal 是使役主動 Hifil 結構的被動寫法，涵義就是使役主動的「被動」意思。

她被丟在地上。      לְאַרְצָהּ הִשְׁלָכָה:      (結十九 12)

看哪，他的首級正被丟給你。      הִנֵּה רֹאשׁוֹ מְשָׁלָךְ אֵלֶיךָ:      (撒下二十 21)

使役被動 Hofal 與使役主動一樣，有前置字母 ה。Hofal 的前置字母 ה 發音變化為 ho，有的人稱寫為 ה (hu)。以下表格以動詞 שלך「被丟」為例說明其完成式、未完成式和分詞的寫法，這個結構沒有使用命令式和不定詞。

## 動詞 שלך「被丟」(Hofal)

完成式	我被丟	你被丟	妳被丟	他被丟	她被丟
	הִשְׁלַכְתִּי	הִשְׁלַכְתָּ	הִשְׁלַכְתְּ	הִשְׁלַךְ	הִשְׁלְכָהּ
	我們被丟	你們被丟	妳們被丟	他們被丟	她們被丟
	הִשְׁלַכְנוּ	הִשְׁלַכְתֶּם	הִשְׁלַכְתֶּן	הִשְׁלִיכוּ	הִשְׁלִיכוּ

## 動詞 שלך「被丟」(Hofal)

未完成式	我將被丟	你將被丟	妳將被丟	他將被丟	她將被丟
	אֶשְׁלַךְ	תִּשְׁלַךְ	תִּשְׁלָכִי	יִשְׁלַךְ	תִּשְׁלַךְ
	我們將被丟	你們將被丟	妳們將被丟	他們將被丟	她們將被丟
	נִשְׁלַךְ	תִּשְׁלָכוּ	תִּשְׁלַכְנָה	יִשְׁלָכוּ	תִּשְׁלַכְנָה

請注意，這個結構的未完成式與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。人稱字母均是母音 u。

## 動詞 שלך「被丟」(Hofal)

主動分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被丟	מִשְׁלָךְ	מִשְׁלַכְתָּ	מִשְׁלָכִים	מִשְׁלָכוֹת

請注意，這個結構的主動分詞與 Hifil 相同，沒有前置字母 ה。分詞前置字母均是 מ。

加強被動 Pual 和使役被動 Hofal 這兩種動詞結構在《聖經》中較少出現。

## 29.6 「忿怒」的說法

「鼻子」אף 這個字用來指人或動物的鼻子。

כִּי מִיץ חֶלֶב (的壓) יוֹצִיא חֶמְאָה (奶油) וּמִיץ אֵף יוֹצִיא דָם:  
壓牛奶將使奶油出來，壓鼻子將使血出來。 《箴言》三十 33

「鼻子」אף 這個字在《聖經》中經常用來指「忿怒」。

忿怒很大。

גָּדוֹל אֵף:

你兄弟的忿怒將回來。

אֵף אָחִיךָ יָשׁוּב:

你的忿怒將回來。

יָשׁוּב אָפְךָ:

在《聖經》中用「燃燒鼻子」表達「忿怒」的說法，與華人習慣說「氣得鼻孔冒煙」頗為相似。

我生氣了。

חֲרָה אִפִּי:

他非常忿怒。

וַיַּחַר אֶפֶס מֵאֵד:

大衛對你們發怒。

חָרָה אֶף דָּוִד בְּכֶם:

不要對你的僕人發怒。

אֵל יִחַר אַפֵּי בְעֵבְדֶּךָ:

練習一 請翻譯下列動詞

1.	חֹזְקָתִי	2.	חֹזְקָתִי	3.	הַחֹזְקָתִי	4.	הַחֹזְקָתִי
5.	אַחֲזֶק	6.	אַחֲזֶק	7.	אַחֲזֶק	8.	אַתְּחַזֵּק
9.	הִלֵּלְתָּ	10.	הִתְהַלֵּלְתָּ	11.	תְּהַלֵּל	12.	תִּתְהַלֵּל
13.	קִדַּשׁ	14.	הִתְקַדַּשׁ	15.	הִקְדִּישׁ	16.	הִתְהַלֵּךְ
17.	יִקְדַּשׁ	18.	יִתְקַדַּשׁ	19.	יִקְדִּישׁ	20.	יִתְהַלֵּךְ
21.	הִתְפַּלֵּל	22.	יִתְפַּלֵּל	23.	הִתְפַּלֵּלוּ	24.	יִתְפַּלְּלוּ
25.	עָבַדְתָּם	26.	הִלַּכְתָּם	27.	תַּעֲבֹדוּ	28.	תִּלְכּוּ
29.	הִתְהַלַּכּוּ	30.	הִקְדִּישׁוּ	31.	הִתְקַדִּישׁוּ	32.	קִדְּשׁוּ
33.	יִתְהַלַּכּוּ	34.	יִקְדִּישׁוּ	35.	יִתְהַלֵּלוּ	36.	יִתְחַזְּקוּ
37.	לְהִתְקַדֵּשׁ	38.	לְהַחֲזִיק	39.	יְדַבֵּר	40.	יִשְׁלַח

練習二 請翻譯下列句子

1.	וַיֵּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וַיַּעֲבְרוּ אֶת הַיָּם וַיִּתְּחַלְכוּ בַּמִּדְבָּר שָׁנִים רַבּוֹת:
2.	דָּוִד חֲזַק וְעַל כֵּן יָכַל לַהֲחֻזֵּק אֶת בָּנוֹ וַיִּתְחַזַּק מִטַּה דָּוִד עַד עוֹלָם:
3.	וְהַתְּפַלְּלָנוּ וְהַתְּקַדְּשָׁנוּ וְאִמְרָנוּ הַלְלוּיָהּ:
4.	חָרָה אָף יוֹסֵף בְּאַשְׁתּוֹ כִּי עֲבֹדֶת הַבַּיִת לֹא נַעֲשֶׂתָה:
5.	וַיְקַדִּישׁוּ הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּעָרִים לַעֲשׂוֹת טוֹב וַיֹּסִיפוּ לְחַזֵּק אוֹתָם בְּדִבְרֵי תוֹרָה:
6.	חָרָה אָף פָּרְעֹה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אוֹתוֹ לֹא עָבְדוּ:
7.	אַבְרָהָם חֲזַק בְּכַח אֲנָשִׁים רַבִּים:
8.	הַתְּקַדְּשֵׁתִי בְּמִי הַנֶּהָר וְאַתְחַזֵּק בְּלַחֵם וּבַיִין:
9.	אֲנִי הַתְּהַלֵּכְתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִמְצָא חֵן בְּעֵינָיו:
10.	וַיֵּלֶד יִצְחָק אֶל בֵּית נַעֲמִי וַיִּתְּחַלֵּךְ בַּחוּץ וַיִּתְּפַלֵּל:

練習三 請試著分析下列的動詞，有的動詞非常相像，請仔細辨認

1.	לָךְ	2.	לָרַשֶׁת	3.	הִצִּילָנִי	4.	וַיִּשְׁלַךְ
5.	לְעַבֵּד	6.	יָשׁוּב	7.	מִתְהַלֵּךְ	8.	וַיֵּרָא
9.	הִשְׁמַר	10.	נֹדַע	11.	הִשְׁמִיעוּ	12.	נִשְׁכְּרוּ
13.	צָוָה	14.	הִכִּין	15.	יֹסִיף	16.	שִׁבְרָתִי
17.	דִּבְרָתִי	18.	יָבֹא	19.	וְהִעֲמִיד	20.	וַיֹּאמֶר
21.	וַיָּקָם	22.	כָּרַת	23.	וַיֹּאסֹפוּ	24.	וַיָּשָׁב
25.	חָזַק	26.	וַיִּשְׁמַע	27.	הָעִבִּיר	28.	וַיִּשְׁכַּב
29.	וַיִּקְרָא	30.	וְהִקְיִמוֹתִי	31.	לְהַעֲלוֹת	32.	נֶאֱסָפוּ
33.	שָׁם	34.	וַיִּקְרָא	35.	וְהִכְרַתִּי	36.	עֹבֵר
37.	נִרְאָה	38.	לְשֹׁתוֹת	39.	הוֹלִיד	40.	הִבֵּאתִי
41.	יִשְׁפֹּט	42.	וַאֲהַבְתָּ	43.	וַיִּלְבַּשׁ	44.	וַתִּלְד
45.	הָיָה	46.	לְהִלָּחֵם	47.	הוֹצֵאתִי	48.	הִלְלוּהוּ
49.	תִּירָא	50.	וַיִּוְרִידוּ	51.	לְשָׁמֹר	52.	כְּתוּבִים
53.	שָׁבַר	54.	מִצָּאתִי	55.	פּוֹתַחַ	56.	יִבְרַכְךָ
57.	אָכְלָה	58.	וַיְדַבֵּר	59.	וַיִּתְּפֹלֵל	60.	וַיִּסְפֹּר
61.	וַיִּזְכֹּר	62.	יָמָתוֹ	63.	וַיִּשְׁלַח	64.	לְהַגִּיד
65.	אָשִׁיב	66.	וַיִּסְפֹּר	67.	הִחֲזִיקוּ	68.	וַקִּדְשָׁתָּ
69.	וַיֹּאמֶר	70.	הוֹדִיעֵנִי	71.	וַיִּשְׁלַח	72.	וַיֵּךְ
73.	יַחֲיָה	74.	וַיִּמְלִיכוּ	75.	וַיִּתְּחוּק	76.	וַיָּבֹא
77.	לַעֲשׂוֹת	78.	וַיִּתֵּן	79.	יֹשֵׁב	80.	וַיַּעֲלוּ

練習四 請翻譯以下摘錄自《約伯記》的經文

伯一 6

וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב (侍立) עַל־יְהוָה  
וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן (撒但) בְּתוֹכָם:

伯一 7

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) מֵאֵין (從哪裡) תָּבֹא  
וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשׁוֹט (從漫遊) בָּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

伯一 8

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הֲשִׁמָּתָ לְבָךְ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב (約伯)  
כִּי אֵין כְּמֹהוּ בָאָרֶץ אִישׁ תָּם (完全的) וְיָשָׁר (正直的) יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָעָה:

伯一 9

וַיַּעַן הַשָּׁטָן (撒但) אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲחִנָּם (豈是無故的) יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים:

伯一 10

הִלֹּא־אַתָּה [אַתָּה] שָׁכַתָּ (你築籬) בְּעֵדוֹ (在直到他) וּבְעֵד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ  
מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בִּרְכָתָהּ וּמִקְנֶהוּ פָּרִץ (他的畜產) בָּאָרֶץ:  
בָּאָרֶץ:

伯一 11

וְאֵילָם (和你要觸碰，指攻擊) וְגַע וְגַע (表示反意，中文無法譯出) שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע  
בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פְּנֵיךָ יְבָרְכֶךָ (他將祝福你，指咒詛):

伯一 12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן (撒但) הִנֵּה כָל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיָדְךָ  
רַק אֵלָיו אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן (撒但) מֵעַם פְּנֵי יְהוָה:

備註：伯一章 10 節 אַתָּה [אַתָּה] 的寫法是表示《聖經》出現的字是 אַתָּה，然而文法正確的寫法應該是 אַתָּה。